



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 5.9.2007
COM(2007) 497 окончателен

2007/0183 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на протокол за изменение на споразумението между Европейската общност и Кралство Мароко относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз с оглед присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1) КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Основания и цели на предложението**

След решенията на Съда на Европейските общности по така наречените дела „Открито небе“, на 5 юни 2003 г. Съветът даде мандат на Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби в действащите споразумения със споразумение с Общността¹ („хоризонтален мандат“). Целите на такива споразумения са да се даде на всички въздушни превозвачи на ЕС недискриминационен достъп до маршрути между Общността и трети държави и да се приведат двустранните споразумения за въздушен превоз между държавите-членки и трети държави в съответствие с правото на Общността.

- **Общ контекст**

Европейската общност е подписала на 12 декември 2006 година хоризонтално споразумение за въздушен превоз с Мароко, с което се изменят някои разпоредби от двустранните споразумения за въздушен превоз между държавите-членки и тази страна.

България и Румъния са подписали по отделно споразумение за услуги за въздушен превоз с Кралство Мароко съответно през 1966 и 1971 година. С цел тези споразумения да бъдат приведени в съответствие със законодателството на Общността и тези две нови държави-членки да станат страни по хоризонталното споразумение е необходимо да се направят изменения в приложенията, за да се добавят точните данни към съответните двустранни споразумения.

Процедурата по изменение, съгласно член 7 от хоризонталното споразумение, предвижда „страните да могат във всеки един момент да ревизират или изменят споразумението по взаимно съгласие“. Следователно е необходимо да бъде подписан протокол между Европейската общност и Мароко за въпросната ревизия.

В протокола се определят необходимите технически и езикови адаптации, които трябва да се направят в споразумението.

- **Действащи разпоредби в областта на предложението**

Разпоредбите на споразумението заменят или допълват действащите разпоредби в двустранните споразумения относно услуги за въздушен превоз между България, Румъния и Кралство Мароко.

- **Съответствие с другите политики и цели на Съюза**

Споразумението ще допринесе за постигането на една от основните цели на външната политика на Общността в областта на въздухоплаването чрез

¹ Решение № 11323/03 на Съвета от 5 юни 2003 г. (документ за ограничено ползване)

привеждане на съществуващите двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз в съответствие с правото на Общността.

2) КОНСУЛТАЦИИ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКА НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

- **Консултации със заинтересованите страни**

Методи за консултация, основни целеви сектори и общ профил на респондентите

Не се прилага

Обобщение на отговорите и подход при вземането им под внимание

Не се прилага

3) ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Обобщение на предложените действия**

В съответствие с механизмите и директивите, определени в приложението към „хоризонталния мандат“, Комисията подписа споразуменията с Кралство Мароко, които заменят някои разпоредби в действащите двустранни споразумения относно услуги за въздушен превоз между държавите-членки и тази държава. Протоколът предвижда измененията, които трябва да бъдат включени в двустранните споразумения относно услуги за въздушен превоз, сключени между Кралство Мароко и Република България и Румъния вследствие присъединяването им към Европейския съюз на 1 януари 2007 година. Съответните разпоредби ще бъдат добавени към приложението.

- **Правно основание**

Член 80, параграф 2 и член 300, параграфи 2, 3 и 4 от Договора за ЕО.

- **Принцип на субсидиарност**

Предложението се основава изцяло на „хоризонталния мандат“, даден от Съвета, предвид аспектите, обхванати от правото на Общността и двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз.

- **Принцип на пропорционалност**

Протоколът ще промени или допълни разпоредбите в двустранните споразумения относно услуги за въздушен превоз само в рамките на това, което е необходимо, за да бъде гарантирано съответствие с правото на Общността.

- **Избор на инструменти**

Протоколът за изменение на споразумението между Общността и трета държава е най-ефикасният инструмент за привеждането на действащите двустранни споразумения относно услуги за въздушен превоз между Република България и

Румъния с гореспоменатата трета държава в съответствие с правото на Общността.

4) ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА

Предложението няма никакво отражение върху бюджета на Общността.

5) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

- **Опростяване**

Предложението осигурява опростяване на законодателството.

Разпоредбите на едно единно споразумение с Общността ще заменят или допълнят действащите разпоредби от двустранните споразумения относно услуги за въздушен превоз между Република България, от една страна, и Румъния, от друга страна, с Кралство Мароко.

- **Подробно обяснение на предложението**

В съответствие със стандартната процедура за изменение на международни споразумения, от Съвета се изисква да одобри протокола за изменение на споразумението между Европейската общност и Кралство Мароко относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз;

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на протокол за изменение на споразумението между Европейската общност и Кралство Мароко относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз с оглед присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2, заедно с член 300, параграф 2, първата алинея от параграф 3 и параграф 4,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) България и Румъния са подписали двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз с Кралство Мароко съответно на 14 октомври 1966 година и 6 декември 1971 година;
- (2) Споразумението между Европейската общност и Кралство Мароко относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз е подписано в Брюксел на 12 декември 2006 г. (наричано по-долу „хоризонталното споразумение“);
- (3) Договорът за присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 година и влезе в сила на 1 януари 2007 година;
- (4) Протокол за изменение на приложения I и II към хоризонталното споразумение е необходим предвид присъединяването на двете нови държави- членки;
- (5) Преговорите са основани на мандата за преговори, предоставен на Комисията от Съвета на 5 юни 2003 година;
- (6) Протоколът е договорен от двете страни на [];
- (7) Следователно протоколът следва да бъде одобрен;

РЕШИ:

Член 1

Протоколът за изменение на приложения I и II от споразумението между Европейската общност и Кралство Мароко относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз с оглед присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз е одобрен от името на Европейската общност. Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета извършва нотификацията, предвидена в член 3 от протокола.

Съставено в Брюксел, на [...] година.

*За Съвета:
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОЕКТ НА
ПРОТОКОЛ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА
ПРИЛОЖЕНИЯ I И II ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
И КРАЛСТВО МАРОКО

ОТНОСНО НЯКОИ АСПЕКТИ НА УСЛУГИТЕ ЗА ВЪЗДУШЕН ПРЕВОЗ

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна и

И КРАЛСТВО МАРОКО,

от друга страна

наричани по-долу „страните”,

като взеха предвид споразуменията между България и Румъния и Кралство Мароко, подписани съответно на 14 октомври 1966 година в Рабат и на 6 декември 1971 година в Букурещ,

като взеха предвид споразумението между Европейската общност и Кралство Мароко относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз, подписано в Брюксел на 12 декември 2006 г. (наричано по-долу „хоризонталното споразумение“);

като взеха предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз и следователно към Общността на 1 януари 2007 година,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Следните разпоредби се добавят към приложение I, буква а) от хоризонталното споразумение:

„- споразумение между народна Република България и Кралство Мароко за въздушен транспорт, подписано в Рабат на 14 октомври 1966 година;

- споразумение между правителството на социалистическа Република Румъния и правителството на Кралство Мароко относно гражданския въздушен транспорт, подписано в Букурещ на 6 декември 1971 година,

изменено с меморандума за разбирателство, подписан в Рабат на 29 февруари 1996 година“

Член 2

Следните разпоредби се добавят към приложение II от хоризонталното споразумение:

В буква а) „Определяне от държава-членка“:

„ - член 3 от споразумението Мароко - Румъния.“

В буква б) „Отказ, отмяна, прекратяване или ограничаване на лицензи или разрешения“:

„ - член 7 от споразумението Мароко - България;

- член 3 и 4 от споразумението Мароко - Румъния.“

В буква в) „Регулативен контрол“:

„ - член 8 от споразумението Мароко – България.“

В буква г) „Данъчно облагане на авиационното гориво“:

„ - член 3 от споразумението Мароко - България;

- член 8 от споразумението Мароко - Румъния.“

В буква д) „Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност“:

„ - член 16 от споразумението Мароко - България;

- член 7 от споразумението Мароко - Румъния.“

Член 3

Настоящият протокол влиза в сила, когато страните са се уведомили взаимно, че съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила, са изпълнени.

Член 4

Съставено на [дата, място] в два екземпляра, на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, фински, шведски и арабски език, като всички текстове са еднакво автентични.

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

ЗА КРАЛСТВО МАРОКО